

Fel,nagy örömrre! Ma született!

Text,Szöveg & Dallam,MelodyVoice:Gárdonyi Géza:1882.Karád.(1.-2.versus)Lelki Gyöngyök:187.É.Egyház45. E.Év.Népénekei:34.Song.
(New Vocal Processing.Új Kórusfeldolgozás.)

A 3.-4.verzust Én nem tulajdonítom Gárdonyinak, mert nyelvezete női költőre vall.(Ismeretlen)Mivel 3.4.vers-szakokat nem éneklik,ezért átdolgoztam
(L.Imre 2020.10.04.én.)emelkedettebb férfiasabb nyelvezetűre.(Reméllem tovább fejlesztik.)):

Maestoso ♩ = 77

Imre/Lovas Imre:New Vocal Processing, Mixed Choir:2019.10.25.
NewText versus:3-4-5-6.L.Imre:2020.10.04.

örvendezve,
ünnepélyesen,

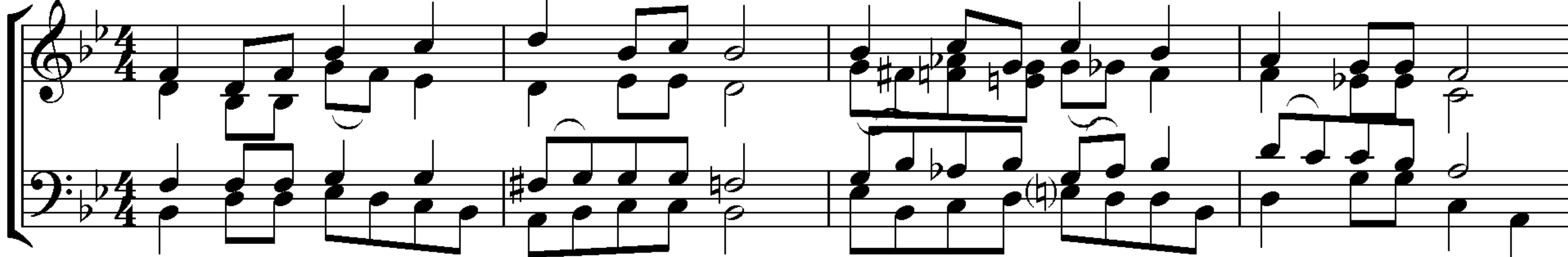
1.Fel, negy ö - röm - re!
2.Nem ra-gyo-gó fény
3.Jöj - je - tek i - de,
4.Gló - ri - át zengj ma;

Ma szü - le - tett!
köz t nyu-go- szik;
i - má d-ni Ő t!s
Ó h Bet - le - hem!

A - ki u - tán a föld e - pe - dett.
bár - so - nyos á - gya nincs ne - ki itt.
Ki min - den - kit meg - váll - ta - ni jó!
É - jelt el - ű - zi meny - nye - i fény;

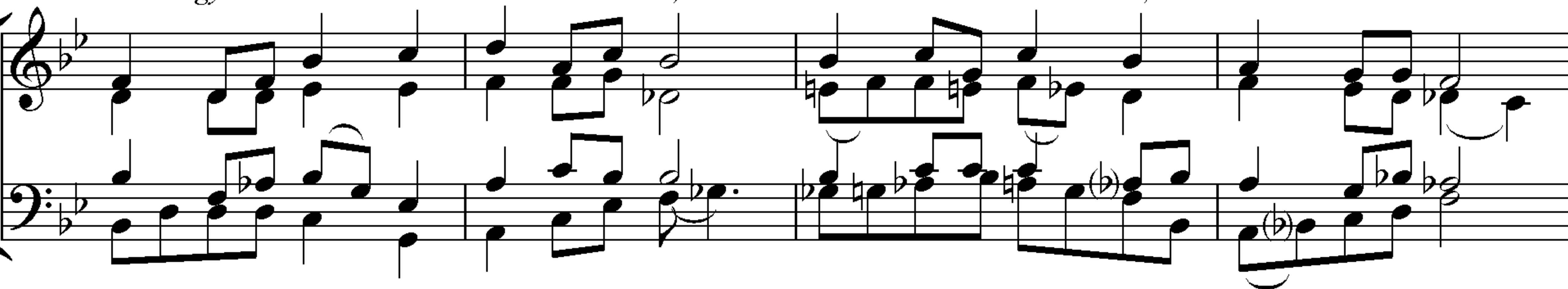
SOPRANO
ALTO

TENOR
BASS



1.Má - ri - a kar - ján é - gi a lény,
2.Csak ez a szal - ma kol - du - si hely;
3.Bo - rul - ja - tok le, s hí - ven kérd Ő t!s
5 4.An - gya - li Ka - rok hír - de - tik Ő t!s

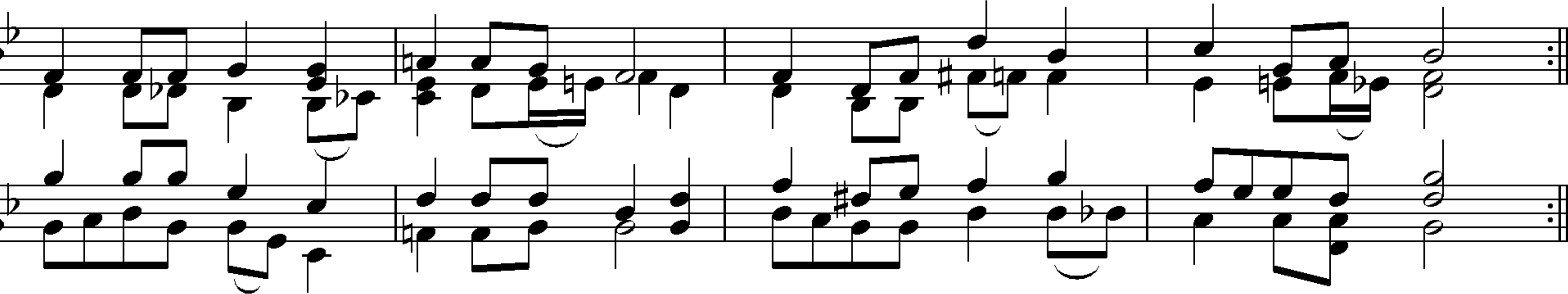
Is - te - ni kis - ded szű z - nek ö - lén.
rá me - le - get a mar - ha le - hel.
Úgy, hogy a szí - ved o - da a - dod!
Mes - si - ás Krisz - tust, s Üd - vö - zít - tőt.



Egy - sze - rű pász - tor jöjj kö - ze - lebb,
Egy - sze - rű pász - tor tér - de - den állj!
Egy - sze - rű hí - vő Ím le - bo - rul;
9 Egy - sze - rű hí - vő itt most meg - állj;

Nézd a te é - des
Mert ez az é - gi, s
Lel - ke nem re - meg
É - ne - kelj szív - ből

Is - te - ne - det!
föl - di ki - rály!
és meg - ren - dül!!
és Ő t i - má d!



2.b.Verzus:/ Óh ne remegjen tölle szived;Hisz eme Gyermekek téged szeret.Nem jött a földre büntetni azt'.
Álldani kíván,s adni vigaszt:Álld meg óh Kisded életemet,hálla adásul vedd szívemet!

Választható vers variánsok: 3.-4.versszakok.Valamint 5.-6.vers ez már sajátom:L.I. 2020.10.04.

13

Előjáték:



3.Hívek,mi jöjjünk szent örömmel.Jászolához hív kis Jézuskánk! Emberi szívünk ölelésén;s híven imádjuk "Ég Hercegét!"
Egyszerű ember most elámul; ((hisz)) Fényes Csillaga hirdeti Őt!

4.Glória száll a Csendes Éjben!' Fény-jelenésben Angyal Karok! Fényesen zengik;s hirdetik Őt! "Előre ígért" Üdvözítőt.
Egyszerű hívő itt "most" megállj! Hirdessed Te is és Őt imádd!

5.Mennyei Szent Fény ki aluszik.Szentséges Szent Éj' ki csillagzik., (A) csöpp kicsi Gyermekek im aluszik;
De szülői Pár' fenn virraszt még.. Virrasszunk Mi is, s remény telibb;Szébb jövőnk légyen:Imádkozzunk!

6.Ha elmullik majd Szent Karácsony; s Őrizzük fényét egy éven át! Ne engedjük már kialudni;
Szeretet fényét őrizni kell!

Úgy ahogy tette: Drága,Jézus! s Mennyet ott hagyta; Ím érettünk!!
Kis Jézuskánk!

17



Copyright © Edition Musica Budapest-Alsónémedi-Nywygh 2019.10.25. Revizions text: 2020.10.04.

Fel nagy örömmre, megszületett, aki után a föld epedett.
Mária karján égi a fény, isteni kisdéd szűznek ölén.
Egyszerű pásztor, jöjj közelebb,
nézd a te édes Istenedet.

Nem ragyogó fény közt nyugoszik, bársonyos ágya nincs neki itt,
csak ez a szalma, koldusi hely, rá meleget a marha lehel.
Egyszerű pásztor, térdeden állj,
mert ez az égi s földi király.



To her delight, she was born, after whom the earth was clouded.
The light is on Mary's arm, the divine little virgins on her lap.
Simple Shepherd, come closer,
look at your sweet God.

He's not resting in bright light, he doesn't have a velvety bed here,
only this straw, a beggar's place, warm beef.
Simple shepherd, stand on your knees,
for this is the king of heaven and earth.

Fel nagy örömmre, megszületett, aki után a föld epedett.
Mária karján égi a fény, isteni kisdéd szűznek ölén.
Egyszerű pásztor, jöjj közelebb,
nézd a te édes Istenedet.



Cum gaudium magnum: quia natus est, post quam epedett terram.
Maria Armis supernae lucis pubertatis infans.
Simplices pastores, venite propius;
dulcis vultus tui Dominus.

Nem ragyogó fény közt nyugoszik, bársonyos ágya nincs neki itt,
csak ez a szalma, koldusi hely, rá meleget a marha lehel.
Egyszerű pásztor, térdeden állj,
mert ez az égi s földi király.

Unum lux clara est, et non quievit, velutinae, non est in eo lectulum,
Hoc modo paleas, mendici Dei spiritus iumenta ponere se calidum.
Simplices pastores, ut hostem supplex adfare superbum:
quia caelestia et regi.



Fel nagy öröme, megszületett, aki után a föld epedett.
Mária karján égi a fény, isteni kisdéd szűznek ölén.
Egyszerű pásztor, jöjj közelebb,
nézd a te édes Istenedet.

Nem ragyogó fény közt nyugoszik, bársonyos ágya nincs neki itt,
csak ez a szalma, koldusi hely, rá meleget a marha lehel.
Egyszerű pásztor, térdeden állj,
mert ez az égi s földi király.

×

Ku jej radości urodziła się, po czym ziemia została zachmurzona.
Światło świeci na ramieniu Maryi, boskie dziewice na kolanach.
Prosty Pasterzu, podejdź bliżej,
spójrz na swojego słodkiego Boga.

Nie odpoczywa w jasnym świetle, nie ma tu aksamitnego łóżka,
tylko ta słoma, miejsce żebraka, ciepła wołowina.
Prosty pasterzu, stań na kolanach,
bo to jest król nieba i ziemi.

